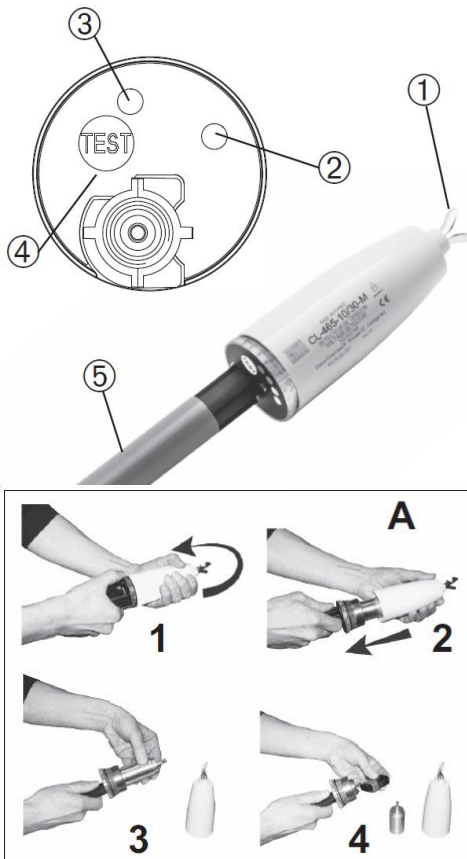


DETEX CL-465

FR - DETECTEUR DE TENSION CL-465	1
EN – VOLTAGE DETECTOR CL-465.....	2
DE - SPANNUNGSPRÜFER CL-465	2
ES - VERIFICADOR DE AUSENCIA DE TENSIÓN CL-465	3
PT - VERIFICADOR DE AUSÊNCIA DE TENSÃO CL-465	3
NL - SPANNINGSDETECTOR IN OVEREENSTEMMING CL-4654	
PL - CZUJNIK NAPIĘCIA ZGODNY CL-465.....	4
TR - GERİLİM DEDEKTÖRÜ CL-465	4



IEC 61243-1:2021
NF EN 61243-1:2021



FR

FR - DETECTEUR DE TENSION CL-465

Votre CL-465 est un détecteur de tension alternative, conçu selon la norme IEC 61243-1:2021. Il est utilisable sur les réseaux de distribution d'énergie.

- ① Electrode de contact
- ② Diode verte
- ③ Diodes rouge
- ④ Bouton test
- ⑤ Embout de préhension

ATTENTION

La tension de l'installation à vérifier doit impérativement être comprise dans la plage de tension indiquée sur le corps du détecteur. L'appareil doit être obligatoirement utilisé avec une perche isolante de caractéristiques correspondant à la tension de l'installation et aux conditions d'utilisations.

Pour les détecteurs équipés de perche télescopique, s'assurer avant utilisation que celle-ci est déployée suivant la tension réseau rencontré.

Une détection fiable sera réalisée :

- Si l'appareil se trouve le plus éloigné possible de toute masse métallique environnante (qu'elle soit à la terre ou au potentiel). Éviter les terminaisons de câble, les configurations à angle droits et les anneaux anti-corona (présence de tension perturbatrice).
- Si son axe (représenté par la figure ci-contre) est le plus perpendiculaire par rapport à la ligne sous tension.
- Si le contact avec la ligne électrique est réalisé avec la partie supérieure de l'électrode de contact.



En cas d'usage temporaire sous pluie, le détecteur de tension doit être préalablement nettoyé (alcool ou produit détergent). En cas de précipitation, le détecteur ne doit pas rester en contact avec des installations sous tension plus d'une minute. En cas de précipitation, le détecteur ne doit pas rester en contact avec des installations sous tension plus d'une minute.

Ne pas utiliser l'appareil s'il présente du givre ; l'essuyer en cas de formation de buée. Ne pas utiliser sur de l'appareillage de connexion assemblée en usine. Ne pas utiliser sur des installations aériennes de chemin de fer électrique DC.

MISE EN PLACE DE LA PILE (9 V Lithium) voir images A

- Dévisser l'arrière du détecteur dans le sens de la flèche.
- Puis dévisser la cage métallique.
- Sortir la pile usagée de son logement.
- Connecter la pile neuve en respectant la polarité.
- Remettre la cage métallique.
- Refermer l'ensemble.

Faire une vérification de bon fonctionnement. L'appareil est en état de veille permanent.

Une pile lithium 1200 mA/h donnera une autonomie de 8 ans à votre CL-465. Une pile 9 v alcaline peut être installée, mais l'autonomie sera réduite à 4 ans.

VERIFICATION DE BON FONCTIONNEMENT

Faire une vérification de bon fonctionnement.

Appuyer sur la touche TEST ④.

Le bon fonctionnement de l'appareil est indiqué par :

- L'allumage en clignotant des diodes rouges ③
- Le relâchement du bouton TEST déclenche l'allumage temporisé (environ 2 minutes) de la diode verte ②. En plus du test d'auto vérification, il convient de vérifier l'indication « présence de tension » sur une tension de service avant chaque utilisation.

VERIFICATION D'ABSENCE DE TENSION

- Effectuer le test de bon fonctionnement.
- Mettre l'appareil en contact avec le réseau à vérifier. La présence de tension se manifeste par :
- L'allumage en clignotant des diodes rouges ③ ;
- L'émission d'un signal sonore intermittent.
- L'absence des signaux lumineux rouges et sonores confirme l'absence de tension.
- Terminer l'opération par un nouveau test de bon fonctionnement.

ENTRETIEN - STOCKAGE - TRANSPORT

Appareil de sécurité, le détecteur CL-465 ne nécessite aucun entretien particulier.

Maintenez-le simplement en parfait état de propreté et remplacez-le toujours dans son coffret après usage pour son transport et son stockage. Pour éviter tout courant de contournement, s'assurer que le détecteur est propre et au

besoin le nettoyer avec un chiffon siliconé (Réf. : MO-984). En cas de non-fonctionnement, remplacer la pile et si le défaut persiste, nous retourner l'appareil.

MAINTENANCE PERIODIQUE

Il est de la responsabilité du propriétaire d'élaborer le plan de maintenance. Cependant il convient qu'aucun détecteur de tension ne soit utilisé sans être vérifié à l'intérieur d'une période de 6 ans.

Caractéristiques générales :

- IEC 61243-1:2021
- Utilisation: intérieure
- 50/60Hz
- Catégorie L (sans allonge d'électrode)
- Conditions climatiques : classe N
- Température de stockage et d'utilisation : -25°C/+55°C
- Pile 9 V Lithium
- Livré en étui rigide
- Poids total 350 g
- Dimensions : L ≈ 300 mm Ø 59 mm
- Plage de tension suivant modèles (se reporter au marquage sur l'appareil). ex. :10-36 kV

ACCESSOIRES

- Electrode de contact (Réf. : M-62-500 ou CC-365-101)
- Chiffon siliconé (Réf. : MO-984).

EN

EN – VOLTAGE DETECTOR CL-465

Your CL-465 is an AC voltage detector, designed to conform to IEC 61243-1:2021. It may be used on power distribution networks.

- ① Contact electrode
- ② Green diode
- ③ Red diodes
- ④ Test button
- ⑤ Stick attachment fitting

N.B.

It is imperative that the voltage of the installation to be checked should be within the range indicated on the case of the detector.

The device must be used with an insulating pole whose properties are appropriate for the voltage of the installation and the conditions of use.

Before using detectors fitted with telescopic poles, ensure that the pole is deployed according to the network voltage encountered.

A reliable reading will be obtained:

- If the device is as far away as possible from any adjacent metallic objects (whether earthed or live). Avoid cable terminations, right-angled configurations and ant corona rings (disturbance voltage present).
- If its axis (as shown in the diagram opposite) is as perpendicular as possible to the live line.
- If contact with the electric line is made using the upper part of the contact electrode.



In case of temporary use in rain, the detector should be cleaned beforehand with alcohol or detergent. In case of precipitation, the detector should not remain in contact with live installations for more than one minute. Do not use the device if ice is present; wipe it if condensation forms. Do not use on factory assembled switchgear. Do not use on overhead DC electric railway installations.

INSERTING THE BATTERY (9 V Lithium) see images A

- Unscrew the rear of the detector in the direction of the arrow.
- Remove the circuitry, unscrew the metal cage.
- Remove the old battery from its housing.
- Connect the new battery with the correct polarity.
- Recover the metal cage.
- Replace the rear of the detector.

Make a check of proper operation. The device is now on permanent standby.

A 1,200 mA/h lithium battery gives your CL-465 an operating time of 8 years. A 9 V alkaline battery can be fitted, but the operating time will drop to 4 years.

PERFORMANCE CHECK

Make a check of proper operation.

Press the yellow TEST button ④. The device is working properly if:

- The red diode ③ is flashing
- Releasing the TEST button causes the green diode ② to light up for a time (around 2 minutes). In addition to the self-check, the "voltage present" indication on an operating voltage should be checked before each use.

TESTING FOR VOLTAGE ABSENCE

- Carry out the performance check.
- Put the device in contact with the network to be tested. The presence of a voltage is shown by:

- Red diodes ③ flashing;
- An intermittent sound being produced.
- The absence of red-light signals and sound confirms the absence of tension.
- Finish the operation with a further performance check.

MAINTENANCE - STORAGE - TRANSPORT

As a security device, the CL-465 detector does not require any special maintenance.

Simply keep it absolutely clean and always put it back in its case after use before carrying it around or storing it.

In order to avoid any flashover current, ensure that the detector is clean and if necessary, wipe it with a silicone impregnated cloth.: (Ref.: MO-984). If the device is not working, replace the battery. If the fault persists, send the device back to us.

PERIODIC MAINTENANCE

The owner is responsible for setting up the maintenance plan. However, it is stipulated that no voltage detector must be used unless it is verified within a period of six years.

Specifications:

- IEC 61243-1:2021
- Use: indoors
- 50/60Hz
- Category L (without electrode extends)
- Climatic conditions: class N
- Temperatures for storage and use: -25°C/+55°C
- Battery 9V Lithium
- Delivered with rigid bag
- Total weight 350 g
- Overall dimensions: L ≈ 300 mm Ø 59 mm
- Voltage range depends on model (consult label on device). E.g.: 10-36 kV.

ACCESSORIES

- Contact electrode (Ref.: M-62-500 or CC-365-101).
- Silicone impregnated cloth (Ref.: MO-984).

DE

DE - SPANNUNGSPRÜFER CL-465

Der CL-465 ist ein Spannungsprüfer für Wechselspannung und entspricht in seinem Aufbau der Norm IEC 61243-1:2021. Er ist für Energieversorgungsnetze geeignet.

- ① Kontaktelektrode
- ② Grüne Dioden
- ③ Rote Dioden
- ④ Testknopf
- ⑤ Aufnahme

ACHTUNG

Die zu prüfende Netzspannung muss innerhalb des Spannungsbereiches liegen, der auf dem Gehäuse des Prüfergerätes angegeben ist. Das Gerät muss mit einer Betätigungsstange verwendet werden*, deren Kennzeichnung mit der Netzspannung und den Anwendungsbedingungen übereinstimmt.

Bei Detektoren mit Teleskopstange muss vor dem gebrauch sichergestellt werden, dass die Länge der entsprechenden Netzspannung angepasst wurde.

Eine zuverlässige Prüfung wird erreicht, wenn:

- Das Gerät so weit wie möglich von jeder metallischen Masse in der Umgebung entfernt ist (egal, ob geerdet oder mit Potential belegt). Kabelanschlüsse, sowie Konfigurationen mit rechtem Winkel und Anti-Korona-Ringen (Präsenz von Störspannungen) sollten möglichst vermieden werden.
- Der angelegte Winkel des Geräts (siehe nebenstehende Zeichnung) so



weit wie möglich im rechten Winkel zur spannungsführenden Leitung ist.

- Der Kontakt mit dem Leiter mit dem oberen Teil der Kontaktelektrode hergestellt ist. Bei einem vorübergehenden Einsatz im Regen muss der Spannungsprüfer zuvor gereinigt werden (mit Alkohol oder Reinigungsmittel). Nicht bei Frost verwenden. Gerät bei Beschlagsbildung abwischen. Nicht an werkseitig montierten Schaltanlagen verwenden. Nicht auf oberirdischen gleichstrombetriebenen Bahnanlagen verwenden.

ENLEGEN DER BATTERIE (9 V Lithium) siehe Bilder A

- Die Rückseite des Prüfgerätes in Pfeilrichtung aufschrauben
- Das Elektronikteil herausnehmen und den Metallkäfig schrauben
- Die alte Batterie aus dem Gehäuse entfernen
- Die neue Batterie mit der richtigen Polarität anschließen
- Den Metallkäfig wieder aufsetzen
- Alle Teile einsetzen und schließen

Eine Prüfung über den ordnungsgemäßen Betrieb durchführen. Das Gerät ist jederzeit einsatzbereit (Stand-by-Modus).

Eine lithium-Batterie vom Typ 1.200 mA/Stdn. verleiht Ihrer CL-465 eine Lebensdauer von 8 Jahren. eine 9V-Alkali-Batterie kann installiert werden; dies reduziert die Lebensdauer jedoch auf 4 Jahre.

FUNKTIONSTEST

Eine Prüfung über den ordnungsgemäßen Betrieb durchführen.

Auf die gelbe Taste TEST ④ drücken. Wenn das Gerät voll funktionstüchtig ist:

- Leuchtet die rote LED ③ auf und blinkt, Nach Loslassen der TEST-Taste leuchtet die grüne LED ② ungefähr 2 Minuten lang auf. Zusätzlich zur Selbstkontrolle sollte die Anzeige "Spannung vorhanden" an einer Betriebsspannung vor jeder Benutzung überprüft werden.

PRÜFUNG DER SPANNUNGSFREIHEIT

- Einen Funktionstest durchführen.
- Das Gerät mit dem zu prüfenden Stromnetz in Kontakt bringen.

Die Spannungsanwesenheit wird angezeigt, indem:

- Die rote LED ③ aufleuchtet und blinkt;
 - Ein aussetzendes Akustisches Signal hörbar wird.
- Das Fehlen von roten Lichtsignalen und Ton bestätigt die Spannungsfreiheit.
- Den Vorgang mit einem erneuten Funktionstest beenden.

WARTUNG - LAGERUNG - TRANSPORT

Der Spannungsprüfer CL-465 kommt ohne besondere Pflege aus. Bewahren Sie seinen sauberen Zustand und legen Sie es nach dem Gebrauch, für den Transport und die Lagerung, in seinen Koffer zurück. Zur Vermeidung von Überschlagstrom sicherstellen, dass das Prüfergerät sauber ist und bei Bedarf mit einem silikonbeschichteten Tuch reinigen (Art.-Nr.: MO-984). Bei Funktionsstörungen die Batterie auswechseln und bei bleibendem Defekt das Gerät an uns zurückschicken.

REGELMÄSSIGE WARTUNG

Der Besitzer ist für die Erstellung eines Wartungsplans verantwortlich. Es dürfen keine Spannungsprüfer verwendet werden, bei den keine Wiederholungsprüfung innerhalb der letzten 6 Jahre durchgeführt wurde.

Allgemeine technische Merkmale:

- IEC 61243-1:2021
- Verwendung: Innen
- Frequenz: 50/60Hz
- Kategorie L (ohne Elektrodenverlängerung)
- Klimatische Bedingungen: Klasse N
- Lager- und Betriebstemperatur: -25°C/+55°C
- Batterie 9 V Lithium
- Hartschalenkoffer
- Gesamtgewicht 350g
- Gesamtabmessungen: L ≈ 300 mm Ø 59 mm
- Spannungsbereich je nach Modell (siehe Gerätermarkierung). Beispiel: 10-36 kV.

ZUBEHÖR

- Kontaktelektrode (Art.-Nr.: M-62-500 oder CC-365-101)
- Silikonbeschichtetes Tuch (Art. Nr.: MO-984).

ES

ES - VERIFICADOR DE AUSENCIA DE TENSION CL-465

Su CL-465 es un verificador de ausencia de tensión alterna, concebido según la norma IEC 61243-1:2021. Puede utilizarse en las redes de distribución de energía.

- ① Electrodo de contacto
- ② Diodo de color verde
- ③ Diodos de color rojo
- ④ Pulsador Test
- ⑤ Gancho de fijación para las pértigas

ATENCIÓN

La tensión de la instalación a verificar debe estar comprendida imperativamente en el campo de tensión indicado en el cuerpo del detector.

El aparato debe utilizarse obligatoriamente con una pértiga aislante, cuyas características correspondan a la tensión de la instalación y a las condiciones de empleo.

Si el detector incluye una pértiga telescópica, asegúrese de que se utiliza de acuerdo con la tensión de red en cuestión.

Se realizará una detección fiable:

- Si el aparato se encuentra lo más lejos posible de cualquier masa metálica circundante (ya sea conectada a la tierra o al potencial). Evitar las terminaciones de cable, las configuraciones de ángulos rectos y los anillos anti-corona (presencia de tensión perturbadora).
- Si su eje (representado en la figura al lado) es el más perpendicular con respecto a la línea en tensión.
- Si el contacto con la línea eléctrica se realiza con la parte superior del electrodo de contacto.



En caso de uso temporal bajo la lluvia, el detector de tensión debe limpiarse previamente (alcohol o producto detergente). En caso de precipitaciones, el detector no debe permanecer en contacto con las instalaciones en tensión durante más de un minuto. No utilizar el aparato si presenta escarcha; secarlo en caso de que se forme vaho. No utilizar en equipos de conmutación montados en fábrica. No utilizar en instalaciones ferroviarias aéreas de corriente continua.

INSTALACIÓN DE LA PILA (9 V Litio) vea dibujos A

- Destornillar la parte trasera del detector en el sentido de la flecha.
- Extraer la parte electrónica.
- Retirar la batería vieja de su alojamiento.
- Conectar la nueva batería con la polaridad correcta.
- Volver introducir la parte electrónica.
- Cerrar el conjunto.

Hacer un chequeo de funcionamiento. El aparato está en espera continua.

La pila de litio de 1.200 mA/h proporciona una autonomía de ocho años al CL-465. se puede instalar una pila alcalina de 9 V, pero dicha autonomía se limitará a cuatro años.

VERIFICACIÓN DEL BUEN FUNCIONAMIENTO

Hacer un chequeo de funcionamiento.

- Pulsar el botón TEST amarillo ④.
 - El buen funcionamiento del aparato es indicado por:
 - El encendido parpadeante del diodo rojo ③,
- Cuando se suelta el botón TEST, se activa el encendido temporizado (2 minutos aproximadamente) del diodo verde ②. Además de la autocomprobación, debe comprobarse la indicación de "tensión presente" en una tensión de servicio antes de cada uso.

VERIFICACIÓN DE AUSENCIA DE TENSION

- Efectuar el test de buen funcionamiento.
- Poner el aparato en contacto con la red que debe verificarse.

La presencia de tensión se manifiesta por:

- El encendido parpadeante de los diodos rojos ③;
- La emisión de una señal sonora intermitente.

La ausencia de señales las rojas luminosas y del sonido confirma la ausencia de tensión.

- Terminar la operación efectuando un nuevo test de buen funcionamiento.

MANTENIMIENTO - ALMACENAMIENTO - TRANSPORTE

Aparato de seguridad, el detector CL-465 no requiere ningún mantenimiento particular. Simplemente es necesario conservarlo muy limpio y guardarlo siempre en

su caja después de la utilización para su transporte y su almacenamiento.

Para evitar cualquier corriente de fuga, asegurarse que el detector esté limpio y si fuera necesario, limpiarlo con un paño con silicona (Ref.: Mo-984).

En caso de que no funcionara, cambiar la pila y si el fallo persiste, devuélvanos el aparato.

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

La responsabilidad de elaborar el plan de mantenimiento recae en el propietario.

Sin embargo, se estipula que ningún detector de tensión debe ser utilizado sin verificación en un periodo de seis años.

Características generales.

- IEC 61243-1:2021
- Utilización: interior
- 50/60Hz
- Categoría L (sin extensión de electrodo)
- Condiciones climáticas: clase N
- Temperatura de almacenamiento y utilización: -25°C/+55°C
- Pila 9V Litio
- Se entrega en un estuche rígido
- Peso total 350g
- Dimensiones totales: L ≈ 300 mm Ø 59 mm
- Campo de tensión según modelos (consultar el mercado en el aparato). Ej.: 10-36 kV.

ACCESORIOS

- Electrodo de contacto (Ref.: M-62-500 o CC-365-101)
- Paño con silicona (Ref.: Mo-984).



PT - VERIFICADOR DE AUSÊNCIA DE TENSÃO CL-465

O seu CL-465 é um verificador de ausência de tensão alternativa, concebido segundo a norma IEC 61243-1:2021. É utilizável nas redes de distribuição de energia.

- ① Eléctrodo de contacto
- ② Diodo verde
- ③ Diodos vermelho
- ④ Teste azul
- ⑤ Ponta de preensão

AVISO

A tensão da instalação a verificar deve obrigatoriamente ser compreendida na gama de variação de tensão indicada no corpo de detector.

o aparelho deve obrigatoriamente ser utilizado com uma vara isoladora* de características correspondente à tensão da instalação e nas condições de utilização normais.

Sendo um aparelho de segurança, o detector CL-465 não requer nenhuma manutenção específica. Basta mantê-lo em perfeito estado de limpeza e voltar a colocá-lo na respetiva caixa ou suporte após a utilização.

Será realizada uma deteção fiável:

- Se o aparelho se encontrar o mais afastado possível de qualquer massa metálica circundante (seja à terra ou ao potencial). Evite as terminações de cabo, as configurações de ângulo direitos e os anéis anti-corona (presença de tensão perturbadora).
- Se o seu eixo (representado pela figura ao lado) estiver o mais perpendicular possível em relação à linha sob tensão.
- Se o contacto com a linha eléctrica for realizada com a parte superior do eléctrodo de contacto.

Em caso de utilização debaixo de chuva, o detector de tensão deve ser previamente limpo (álcool ou produto detergente). Não utilizar em comutadores montados de fábrica. Não utilizar em instalações ferroviárias eléctricas de corrente contínua. Não utilize o aparelho se estiver com gelo; limpe-o em caso de formação de embaciamento.

INSTALAÇÃO DA PILHA (9 V Lithium) ver imagens A

- Desaperte a parte posterior do detector no sentido da seta.
- Extraia a parte electrónica, desapertar a gaiola de metal.



- Remova a bateria antiga do seu alojamento.
- Ligue a nova bateria com a polaridade correta.
- Recuperar a gaiola de metal.
- Feche o conjunto.

Faça uma verificação do funcionamento adequado. o aparelho está em stand-by permanente.

Uma pilha de lítio de 1.200 mA/h fornece uma autonomia de 8 anos ao seu CL-465. Pode ser instalada uma pilha alcalina de 9 V, mas a autonomia diminui para 4 anos.

VERIFICAÇÃO DE BOM FUNCIONAMENTO

Faça uma verificação do funcionamento adequado.

- Prima a tecla TESTE amarela ④.
 - O bom funcionamento do aparelho é indicado:
 - Pelo diodo vermelho aceso a piscar ③,
- Quando liberte o botão TESTE, você activa o arranque temporizado (cerca de 2 minutos) do diodo verde ②. Para além da auto-verificação, a indicação "tensão presente" numa tensão de funcionamento deve ser verificada antes de cada utilização.

VERIFICAÇÃO DE AUSÊNCIA DE TENSÃO

- Efectue o teste de bom funcionamento.
 - Coloque o aparelho em contacto com a rede a verificar.
- A presença de tensão manifesta-se:
- Pelo diodos vermelhos a piscar ③,
 - Pela emissão de um sinal sonoro intermitente,
- A ausência de sinais de luz vermelha e som confirma a ausência de tensão.
- Termine a operação por um novo teste de bom funcionamento.

MANUTENÇÃO - ARMAZENAMENTO - TRANSPORTE

Como aparelho de segurança, o detector CL-465 não necessita de nenhuma manutenção especial. Mantenha-o simplesmente em perfeito estado de limpeza e coloque-o sempre na sua caixa após utilização para o seu transporte e o seu armazenamento.

Para evitar qualquer corrente de contornamento, verifique que o detector está limpo e caso seja necessário limpe-o com um pano com aplicação de silicone (Ref.: Mo-984).

Se o aparelho não funcionar, substitua a pilha e se a anomalia persistir, terá de devolvê-lo ao nosso serviço após-venda.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA

O proprietário é responsável por elaborar o plano de manutenção. No entanto, recomenda-se que não seja utilizado qualquer detector de tensão sem ser verificado num período de 6 anos.

Características gerais.

- IEC 61243-1:2021
- Utilização: interior
- 50/60Hz
- Categoria L (sem eletrodo se estende)
- Condições climáticas: classe N
- Temperatura de armazenamento e de utilização: -25°C/+55°C
- Pila 9V Lithium
- Entregue com caso difícil
- Peso total 350g
- Dimensões totais: L ≈ 300 mm Ø 59 mm
- Gama de variação de tensão segundo os modelos (consulte a marcação no aparelho). Ex : 10-36 kV.

ACESSÓRIOS

- Eléctrodo de contacto (Ref.: M-62-500 ou CC-365-101)
- Pano com aplicação de silicone (Ref.: Mo-984).

NL

NL - SPANNINGSDETECTOR IN OVEREENSTEMMING CL-465

Uw CL-465 is een controletoestel voor wisselspanning die ontworpen is volgens de norm IEC 61243-1:2021. Deze detector wordt gebruikt op verdeelsystemen voor voedingsspanning.

- ① Contactelektrode
- ② Groene diode
- ③ Rode diodes
- ④ Test knop
- ⑤ Bevestigingsuiteinden

LET OP

De spanning van de controleren installatie moet zich in het op de behuizing van de detector aangegeven spanningsgebied bevinden. Het apparaat moet altijd gebruikt worden met een geïsoleerde stang waarvan* de eigenschappen overeenkomen met de spanning van de installatie en beantwoorden aan de gebruiksvoorwaarden. Voor detectors die voorzien zijn van een telescopische stang, voor gebruik controleren of deze wordt opgesteld volgens de verwachte netwerkspanning.

Een detectie is betrouwbaar indien:

- Het apparaat zover mogelijk verwijderd is van enige metalen massa in de omgeving (ongeacht of het om de aarde of de potentiaal gaat). Vermijd kabeluiteinden, configuraties met rechte hoeken en anti-coroneringen (aanwezigheid van storingspanning).
- Zijn as (weergegeven in nevenstaande figuur) zo loodrecht mogelijk ten opzichte van de onder spanning staande lijn staat.
- Het contact met de elektriciteitslijn wordt gemaakt met het bovengedeelte van de contactelektrode.

In geval van tijdelijk gebruik in de regen moet de spanningsdetector eerst gereinigd worden (met alcohol of een schoonmaakmiddel). In geval van neerslag mag de detector niet langer dan één minuut in contact blijven met installaties onder spanning. Gebruik het apparaat niet indien hier zich ijs op bevindt; maak het schoon in geval van wasem. Niet gebruiken op in de fabriek gemonteerde schakelapparatuur. Niet gebruiken op bovengrondse DC elektrische spoorweginstallaties.

HET PLAATSEN VAN DE BATTERIJ (9 V Lithium) Zie afbeeldingen A

- Schroef de achterzijde van de detector los in de richting van de pijl.
- Verwijder de elektronica Schroef de metalen kooi.
- Verwijder de oude batterij uit de behuizing.
- Sluit de nieuwe batterij met de juiste polariteit.
- Na de beschrijving.
- Sluit het geheel.

Maak een controle van de goede werking. Het apparaat staat permanent in stand-by.

Een lithium batterij van 1200 mA/h geeft uw CL-465 een autonomie van 8 jaar er kan een 9 V alkaline batterij worden geïnstalleerd, maar de autonomie zal worden teruggebracht tot 4 jaar.

CONTROLE VAN DE GOEDE WERKING

Maak een controle van de goede werking.

- Druk op de gele TEST-toets ④.

De goede werking van het apparaat wordt aangegeven door:

- Het knipperen van de rode diode ③,
- Door de TEST-knop los te laten, wordt de tijdvertraging (ongeveer 2 minuut) van de groene diode ② ontkoppeld. Naast de zelfcontrole moet de aanduiding "spanning aanwezig" op een bedrijfsspanning vóór elk gebruik worden gecontroleerd.

NULSPANNINGSDETECTIE

- Voer de test betreffende de goede werking uit.
- Breng het apparaat in contact met het te controleren spanningsnet.
- De aanwezigheid van spanning wordt aangegeven door:
- Het knipperen van de rode diodes ③;
- Het uitzenden van een niet continu geluidssignaal.



De afwezigheid van rood licht en geluid signalen bevestigt de afwezigheid van spanning.

- Beëindig de operatie door een nieuwe test betreffende de goede werking uit te voeren.

ONDERHOUD - OPSLAG - TRANSPORT

De detector CL-465, is een veiligheidsvoorziening die geen bijzonder onderhoud nodig heeft. Zorg alleen dat deze goed schoongehouden wordt en plaats hem altijd na gebruik terug in zijn cassette, voor vervoer en opslag. Om afleidingsstroom te voorkomen, moet u controleren of de detector schoon is en deze, indien nodig, reinigen met een siliconedoek (Ref.: Mo-984).

Indien de detector niet werkt, de batterij vervangen en indien dit niets oplost, het apparaat naar ons terugzenden.

PERIODIEK ONDERHOUD

Het is de verantwoordelijkheid van de eigenaar om een onderhoudsschema op te stellen. Er mag echter geen spanningsmeter worden gebruikt die niet in de afgelopen 6 jaar intern werd gecontroleerd.

Algemene eigenschappen.

- IEC 61243-1:2021
- Gebruik: binnen
- 50/60Hz
- Categorie L (zonder elektrode verlengt)
- Weersomstandigheden: klasse N
- Opslag- en gebruiktemperatuur: -25°C/ +55°C
- Alkalibatterij Lithium
- Geleverd in een harde case
- Totaalgewicht 350 g
- Buitenafmetingen: L ≈ 300 mm Ø 59 mm
- Spanningsbereik afhankelijk van het model (zie de markering op het apparaat). Bijv.: 10-36 kV.

ACCESSOIRES

- Contactelektrode (Ref.: M-62-500 of CC-365-101)
- Siliconedoek (Ref.: Mo-984).

PL

PL - CZUJNIK NAPIĘCIA ZGODNY CL-465

CL-465 to wskaźnik napięcia AC, zaprojektowany zgodnie z normą IEC 61243-1:2021. Może być stosowany w kontroli napowietrznych sieci dystrybucji energii.

- ① Elektroda kontaktowa
- ② Zielona dioda
- ③ Czerwone diody
- ④ Przycisk testowy
- ⑤ Końcówka izolacyjna

UWAGA

Konieczne jest, aby napięcie sprawdzanej instalacji mieściło się w zakresie wskazanym na obudowie wskaźnika. Urządzenie musi być użytkowane z drążkiem elektroizolacyjnym, właściwym dla danego napięcia i odpowiednim dla warunków otoczenia.

Niezawodna detekcja będzie osiągnięta gdy:

- Urządzenie będzie stosowane w największej możliwej odległości od metalowych elementów (zarówno uzziemionych, jak i pod napięciem). Unikanie sąsiedztwa główek kablowych, konfiguracji pod kątem prostym i pierścieni antykoronowych (obecne napięcie zakłócające).
- Jeśli oś urządzenia (jak pokazano na rysunku obok) jest jak najbardziej prostopadła do linii pod napięciem.
- Jeśli kontakt z linią elektryczną jest realizowany za pomocą górnej części elektrody kontaktowej.

Wskaźnik musi być czyszczony alkoholem lub detergentami w przypadku zastosowania w deszczu. Nie używać urządzenia, jeśli jest oszronione; w takim przypadku przed użyciem należy wytrzeć wskaźnik do sucha odpowiednią ściereczką.

WYMIANA BATERII (9 V Lithium) PATRZ ZDJĘCIA A

- Odkręcić dolną część wskaźnika w kierunku oznaczonym strzałką.
- Rozkręcić metalową osłonę baterii.
- Usunąć zużyłą baterię z gniazda.



- Włożyć nową baterię do gniazda upewniając się, że jej bieguny są we właściwych miejscach (właściwa polaryzacja).

- Dokręcić metalową osłonę baterii na swoje miejsce.
- Dokręcić dolną część detektora w kierunku przeciwnym niż w procesie jej odkręcania

Sprawdzić poprawność działania.

Urządzenie jest teraz w stałym trybie czuwania.

Bateria litowa 1200 mA/h zapewnia żywotność baterii CL-465 wynoszącą 8 lat. Można zamontować baterię alkaliczną 9 V, ale skróci to czas pracy do 4 lat.

KONTROLA POPRAWNEGO DZIAŁANIA

Aby sprawdzić poprawność działania należy:

- Naciśnąć żółty przycisk TEST ④.
- Urządzenie działa poprawnie, jeśli:
- Miga ③ czerwona dioda
- Zwolnienie przycisku TEST ② powoduje zaświecenie zielonej diody na czas około 2 minut.

KONTROLA BRAKU NAPIĘCIA

- Zamocować wskaźnik na drążku elektroizolacyjnym zgodnym z normą IEC
- (rekomendowany drążek CE-75.), z końcówką C lub K, odpowiednim dla kontrolowanej linii.
- Przeprowadzić kontrolę poprawnego działania.
- Zbliżyć wskaźnik do kontrolowanego elementu linii doprowadzając do kontaktu elektrody kontaktowej z w/w elementem.

Obecność napięcia będzie sygnalizowana przez:

- Migające ③czerwone diody;
 - Słychać przerywany sygnał akustyczny.
- Brak czerwonych sygnałów świetlnych i dźwiękowych potwierdza brak napięcia.
- Zakończyć operację ponowną kontrolą prawidłowego działania.

KONSERWACJA - PRZECHOWYWANIE - TRANSPORT

Wskaźnik CL-465 jest urządzeniem, które nie wymaga specjalnej konserwacji. Zwyczajnie należy utrzymywać go w całkowitej czystości i zawsze wkładać go z powrotem do futerału po użyciu, w celu przechowywania lub transportu. Chronić przed prądem przeskoku poprzez upewnienie się, że urządzenie jest czyste. Jeśli to konieczne, wyczyścić wskaźnik używając odpowiedniej ściereczki silikonowej.: (Ref.: Mo-984). W przypadku nieprawidłowego działania wymienić baterię. Jeśli ta czynność nie pomaga, wysłać urządzenie do producenta w celu naprawy.

KONTROLA OKRESOWA

Właściciel jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo ustalając zasady kontroli we własnym zakresie. Jednak przewiduje się, że nie wolno używać wskaźnika napięcia, chyba że zostanie on zweryfikowany w ciągu sześciu lat.

Specyfikacja:

- IEC 61243-1:2021
- Użycie: wewnątrz
- 50/60Hz
- Kategoria L (bez wysuwania elektrody)
- Warunki klimatyczne: klasa N
- Temperatury przechowywania i użytkowania: -25°C/+55°C
- Bateria Lithium 9V
- Dostarczany w sztywnym opakowaniu
- Całkowita waga 350 g
- Całkowite wymiary: dł. ≈ 300 mm Ø 59 mm
- Zakres napięcia zależy od modelu (sprawdź opis na urządzeniu). Np.: 10-36 kV.

AKCESORIA

- Elektroda kontaktowa (odn.: M-62-500 or CC-365-101).
- Tkanina impregnowana silikonem (nr ref.: Mo-984).

TR

TR - GERİLİM DEDEKTÖRÜ CL-465

CL-465 ürününüz, IEC 61243-1:2021 ile uyumlu olacak şekilde tasarlanmış bir AC gerilim dedektörüdür. Güç dağıtım ağlarında kullanılabilir.

- ① Kontak elektrotu
- ② Yeşil diyot
- ③ Kırmızı diyotlar
- ④ Test Düğmesi
- ⑤ Çubuk bağlantı montajı

NOT

Kontrol edilecek kurulum geriliminin, dedektör kutusu üzerinde belirtilen aralıkta olması zorunludur. Cihaz yalıtkan direkle* kullanılmalıdır ve özellikleri tesisat gerilimine ve kullanım şartlarına uygun olmalıdır.

Teleskopik bir direk ile donatılmış dedektörler için, kullanmadan önce karşılaşılan şebeke voltajına göre uzatıldığından emin olun.

Aşağıdaki koşullarda güvenilir bir değer elde edilir:

- Cihaz, bitişik metal nesnelere (topraklanmış veya elektrikli) mümkün olduğunca uzakta. Kablo terminasyonları, dik açılı yapılandırılmalar ve antikorona halkalardan kaçının (bozulma gerilimi mevcut).
- Ekseni (karşıdaki şemada gösterildiği gibi) elektrikli hatta mümkün olduğunca dik geliyorsa.



- Elektrik hattıyla kontak, kontak elektrotunun üst kısmı kullanılarak yapıldıysa.

Yağmurda geçici kullanım olması durumunda dedektör alkol veya deterjanla önceden temizlenmelidir. Yağış durumunda, dedektör elektrikli kurulumlarla bir dakikadan fazla temas halinde kalmamalıdır. Buzlanma varsa cihazı kullanmayın; yoğunlaşma oluşursa silin. Fabrikada monte edilen şalterde kullanmayın. Baş üstü DC elektrikli tren yolu kurulumlarında kullanmayın.

PİLİ TAKMA (9 V Lithium) BKZ. GÖRSEL A

- Dedektörün arka kısmındaki vidaları ok yönüne doğru sökün.

- Devre sistemini sökün, metal kafesi açın.

- Eski pili yuvasından çıkarın.

- Yeni pili doğru kutup değerine bağlayın.

- Metal kafesi yerine getirin.

- Dedektörün arka kısmını değiştirin.

Uygun çalışma kontrolünü gerçekleştirin.

Cihaz artık kalıcı bekleme durumundadır.

1200 mA/h lityum pil, CL-465'inize 8 yıllık bir pil ömrü sağlayacaktır. Bir 9 v alkalın pil takılabilir, ancak bu çalışma süresini 4 yıla düşürecektir.

PERFORMANS KONTROLÜ

Uygun çalışma kontrolünü gerçekleştirin.

- Sarı TEST düğmesine basın ⊕.

Cihaz aşağıdaki durumlarda uygun çalışır:

- Kırmızı diyot ⊖ yanıp sönüyorsa

TEST düğmesini serbest bırakmak yeşil diyotun ⊕ bir süre yanmasına neden olur (yaklaşık 2 dakika). Otomatik kontrole ek olarak bir çalışma geriliminde "gerilim var" göstergesi her kullanımdan önce kontrol edilmelidir.

GERİLİM EKSİKLİĞİ TESTİ

- Kontrol edilen ağa uygun şekilde C veya K ucuyla IEC standardı açıklamasına uygun şekilde cihazı bir yalıtım direğine takın (önerilen çubuk CE-75).

- Performans kontrolünü gerçekleştirin.

- Cihazı test edilecek ağa bağlayın.

Gerilim varlığı aşağıdaki şekilde anlaşılır:

- Kırmızı diyotlar ⊖ yanıp sönüyor;

- Kesik kesik ses duyuluyor.

Kırmızı ışık sinyallerinin ve sesin olmaması, gerilimin olmadığını teyit eder.

- Bir performans kontrolü daha yaparak işlemi bitirin.

BAKIM - SAKLAMA - TAŞIMA

Güvenlik cihazı olarak CL-465 dedektöründe özel bir bakım gerekmez. Sadece her zaman temiz tutun ve kullandıktan sonra taşımadan veya saklamadan önce kutusuna geri koyun.

Ani parlama akımını önlemek için dedektörün temiz olduğundan emin olun ve gerekirse silikona emdirilmiş bir bezle silin: (Ref.: Mo-984). Cihaz çalışmıyorsa pilini değiştirin. Sorun devam ederse cihazı bize geri gönderin.

PERİYODİK BAKIM

Ürün sahibi, bakım planının hazırlanmasından sorumludur. Ancak altı yıllık bir süre zarfında teyit edilmediği sürece gerilim dedektörünün kullanılmaması gerektiği belirtilmiştir.

Spesifikasyonlar:

- IEC 61243-1:2021

- Kullanım: iç mekan

- 50/60Hz

- Kategori L (Elektrot uzantıları olmadan)

- İklim koşulları: N sınıfı

- Saklama ve kullanım sıcaklıkları: -25°C/+55°C

- 9V Lithium pil

- Sağlam torbayla teslim edilir

- Toplam ağırlık 350 g
- Genel boyutlar: U ~ 300 mm 0,59 mm
- Gerilim aralığı modele göre değişkenlik gösterir (cihaz etiketine bakın). Örn.: 10-36 kV.

AKSESUARLAR

- Kontak elektrotu (Ref.: C-62-500 veya CC-365-101).
- Silikon emdirilmiş bez (Ref.: Mo-984).